

# MANUEL D'UTILISATION



**SÉRIE *WHITEMAN***  
**MODÈLE HTN-31VTCSL5**  
**MODÈLE HTO-31VTCSL5**  
**TALOCHEUSE-LISSEUSE MÉCANIQUE**  
**AUTO-PORTÉE**  
**(MOTEUR À ESSENCE B & S VANGUARD)**

Révision 4 (27/03/05)

Pour la dernière version de cette  
publication, consultez notre site  
Web : [www.multiquip.com](http://www.multiquip.com)



**CE MANUEL DOIT ACCOMPAGNER L'ÉQUIPEMENT À TOUT MOMENT.**

## **AVERTISSEMENT**



### **AVERTISSEMENT RELATIF À LA SILICOSE**

Le meulage, le découpage ou le perçage de la maçonnerie, du béton, du métal et d'autres matériaux à base de silice risque d'engendrer le dégagement de poussières ou brouillards contenant de la silice cristalline. La silice est un composant de base du sable, du quartz, de l'argile à brique, du granite et de nombreux autres minéraux et pierres. L'inhalation répétée et/ou substantielle de silice cristalline en suspension dans l'air peut causer des maladies respiratoires graves, voire mortelles, y compris une silicose. En outre, l'État de la Californie et d'autres instances ont placé la silice cristalline respirable sur la liste des substances cancérigènes connues. Lorsque vous découpez ces matériaux, prenez toujours les précautions respiratoires mentionnées ci-dessus.

## **AVERTISSEMENT**



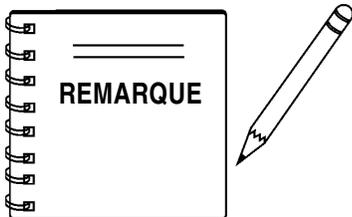
### **RISQUES RESPIRATOIRES**

Le meulage, le découpage ou le perçage de la maçonnerie, du béton, du métal et d'autres matériaux risque d'engendrer le dégagement de poussières, brouillards et fumées contenant des produits chimiques connus pour causer des lésions ou maladies graves, voire mortelles, telles que maladies respiratoires, cancer, malformations à la naissance et autres problèmes de reproduction. Si vous connaissez mal les risques associés à la procédure en question et/ou au matériau coupé ou la composition de l'outil utilisé, lisez la fiche signalétique du matériau et/ou consultez votre employeur, le fabricant/fournisseur du matériau, les instances gouvernementales telles que l'OSHA et NIOSH et autres références en matière de produits dangereux. L'État de la Californie et d'autres instances ont par exemple publié des listes de substances connues pour causer un cancer, une toxicité pour la reproduction et d'autres effets nuisibles.

Diminuez les poussières, brouillards et fumées à la source dans la mesure du possible. Pour cela, respectez les bonnes pratiques de travail et suivez les recommandations du fabricant ou du fournisseur, de l'OSHA/NIOSH et des associations professionnelles et commerciales. De l'eau devra être utilisée pour la suppression des poussières lorsqu'un découpage au mouillé est faisable. Lorsque les risques d'inhalation de poussières, brouillards et fumées ne peuvent pas être éliminés, l'opérateur et tous les observateurs devront toujours porter un appareil respiratoire agréé par NIOSH/MSHA pour les matériaux utilisés.

## **MQ WHITEMAN — TALOCHEUSE- LISSEUSE MÉCANIQUE AUTO- PORTÉE HTN/HTO-31V (MOTEUR VANGUARD)**

Table des matières .....	3
Liste de contrôle de formation .....	4
Liste de contrôle de pré-utilisation quotidienne .....	5
Symboles d'alerte aux consignes de sécurité .....	6-7
Règles d'utilisation sans risque .....	8-11
Dimensions .....	12
Caractéristiques techniques .....	13
Informations générales .....	14
Commandes et voyants .....	15-16
Composants du moteur .....	17
Assemblage .....	18
Inspection .....	19
Mode d'emploi .....	20-21
Maintenance .....	22-25
Dépannage .....	26-27
Conditions de vente .....	28



***Les caractéristiques techniques et les numéros de référence sont sujets à modifications sans préavis.***

# LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION

## LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION

Cette liste de contrôle indique les exigences minimums de maintenance et d'utilisation de la machine. N'hésitez pas à la détacher et à en faire des copies. Utilisez-la à chaque fois qu'un nouvel opérateur doit être formé ou en guise de révision, pour un utilisateur plus expérimenté.

LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION			
NO.	DESCRIPTION	OK ?	DATE
1	Lecture complète du manuel d'utilisation		
2	Disposition de la machine, emplacement des composants, contrôle du moteur et du niveau d'huile dans les boîtes de vitesses		
3	Circuit de carburant, procédure de réapprovisionnement en carburant		
4	Fonctionnement du pulvérisateur et des phares (le cas échéant)		
5	Utilisation des commandes (machine à l'arrêt)		
6	Commandes de sécurité, fonctionnement du coupe-sécurité du siège		
7	Procédures d'arrêt d'urgence		
8	Démarrage de la machine		
9	Maintien en position stationnaire		
10	Manceuvrage		
11	Inclinaison des lames		
12	Correspondance d'inclinaison des lames entre les tours. Twin Pitch™.		
13	Techniques de finition du béton		
14	Arrêt de la machine		
15	Levahe de la machine (anneaux de levage)		
16	Transport et stockage de la machine		

Opérateur \_\_\_\_\_ Personne en cours de formation \_\_\_\_\_

COMMENTAIRES :

# LISTE DE CONTRÔLE DE PRÉ-UTILISATION QUOTIDIENNE

## LISTE DE CONTRÔLE DE PRÉ-UTILISATION QUOTIDIENNE

LISTE DE CONTRÔLE DE PRÉ-UTILISATION QUOTIDIENNE		✓	✓	✓	✓	✓	✓
1	Niveau d'huile moteur						
2	Niveau d'huile dans les boîtes de vitesses						
3	Niveau de liquide de refroidissement dans le radiateur						
4	État des lames						
5	Utilisation de la commande d'inclinaison des lames						
6	Fonctionnement du commutateur d'arrêt d'urgence						
7	Fonctionnement de la commande de direction						
8	État des courroies						

COMMENTAIRES :

# HTN/HTO-31V — SYMBOLES D'ALERTE AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## POUR VOTRE SÉCURITÉ ET LA SÉCURITÉ D'AUTRUI !

Les consignes de sécurité doivent être suivies à tout moment lorsque vous utilisez cet équipement. Lisez, comprenez et respectez les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation sous peine de blessures sur votre propre personne et autrui.

Ce manuel d'utilisation a été rédigé pour fournir des instructions sur le fonctionnement sûr et efficace de la talocheuse-lisseuse auto-portée. Pour des informations sur la maintenance du moteur, reportez-vous aux instructions du fabricant du moteur.



**Avant d'utiliser cette talocheuse-lisseuse auto-portée, assurez-vous que l'opérateur a lu et compris et qu'il respecte toutes les instructions de ce manuel.**

## SYMBOLES D'ALERTE AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les trois (3) messages de sécurité ci-dessous vous informeront des risques pouvant engendrer des blessures pour vous et d'autres personnes. Ces consignes de sécurité concernent plus spécialement le niveau d'exposition de l'opérateur et sont précédées d'un des trois mots suivants : **DANGER**, **AVERTISSEMENT** ou **ATTENTION**.

### **DANGER**

**RISQUE de MORT ou de BLESSURES GRAVES** si vous **NE SUIVEZ PAS** ces instructions.

### **AVERTISSEMENT**

**RISQUE PROBABLE de MORT ou de BLESSURES GRAVES** si vous **NE SUIVEZ PAS** ces instructions.

### **ATTENTION**

**RISQUE de BLESSURES** si vous **NE SUIVEZ PAS** ces instructions.

Les risques associés à l'utilisation d'une talocheuse-lisseuse auto-portée seront mentionnés tout au long de ce manuel avec un symbole de danger et un symbole d'alerte à une consigne de sécurité.

## SYMBOLES DE DANGER

### **AVERTISSEMENT - Gaz d'échappement mortels**

Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique. Ce gaz est incolore et inodore et son inhalation risque d'engendrer mort d'homme. **N'UTILISEZ JAMAIS** cette machine dans une zone confinée ou une enceinte qui ne permet pas la libre circulation d'air en quantité suffisante.



### **DANGER - Carburant explosif**

Le carburant diesel est extrêmement inflammable et ses vapeurs peuvent causer une explosion en cas d'inflammation. **NE DÉMARREZ PAS** le moteur près de carburant déversé ou de fluides combustibles.



**NE REMPLISSEZ PAS** le réservoir de carburant lorsque le moteur tourne ou est encore chaud. **NE REMPLISSEZ PAS** trop le réservoir, dans la mesure où le carburant déversé risque de s'enflammer s'il entre en contact avec des pièces chaudes du moteur ou des étincelles du système d'allumage. Stockez le carburant dans des bidons agréés, des endroits bien ventilés et à l'écart d'étincelles et de flammes.

### **AVERTISSEMENT - Risques de brûlures**

Les composants du moteur peuvent dégager une chaleur extrême. Pour éviter les brûlures, **NE TOUCHEZ PAS** ces zones lorsque le moteur tourne ou juste après son fonctionnement. N'utilisez jamais le moteur avec les écrans thermiques retirés.



### **ATTENTION - Pièces rotatives**

**N'UTILISEZ JAMAIS** la machine sans ses capots ou ses barrières de protection. Tenez les doigts, les mains, les cheveux et les vêtements à l'écart des composants en mouvement pour empêcher les blessures.



# HTN/HTO-31V — SYMBOLES D'ALERTE AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## ATTENTION - Démarrage intempestif

**PLACEZ TOUJOURS** l'interrupteur **ON/OFF** (Marche/Arrêt) du moteur sur position **OFF** (Arrêt), lorsque le matériel est inutilisé.



## ATTENTION - Risques respiratoires

**PORTEZ TOUJOURS** une protection *respiratoire* agréée si une protection est exigée.

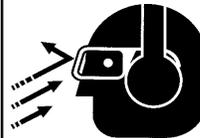


## ATTENTION - Lames rotatives

**GARDEZ TOUJOURS** les mains et les vêtements lâches éloignés des lames rotatives.



## ATTENTION - Risques pour les yeux et les oreilles



**PORTEZ TOUJOURS** une protection des yeux et des oreilles agréée.

## AVERTISSEMENT - Surrégime

**NE MODIFIEZ JAMAIS** les réglages usine du régulateur de régime du moteur. Risque de blessures personnelles et de dégâts pour le moteur ou le matériel sous peine de fonctionnement à un régime supérieur au régime maximum autorisé.



## ATTENTION - Messages relatifs aux dégâts matériels

D'autres messages importants apparaissent tout au long de ce manuel. Votre matériel, d'autres biens ou le cadre avoisinant risquent d'être endommagés si vous ne suivez pas ces instructions.

# HTN/HTO-31V — RÈGLES D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

## AVERTISSEMENT - Lisez ce manuel

Suivez les instructions figurant dans ce manuel sous peine de blessures graves, voire mort d'homme ! Cette machine doit être utilisée uniquement par un personnel formé et qualifié ! Elle est réservée à un usage industriel.

Les consignes de sécurité suivantes doivent toujours être suivies lorsque vous utilisez la talocheuse-lisseuse auto-portée.

## SÉCURITÉ

- **N'UTILISEZ PAS** cette machine et n'effectuez pas de maintenance dessus avant d'avoir lu, compris et vous conformer à toutes les consignes de sécurité figurant dans ce manuel. Le manuel devra rester disponible et accessible à l'opérateur.



- Cette machine ne doit pas être utilisée par des mineurs.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** cette machine sans vêtements de protection adéquats, lunettes incassables, bottes à embout d'acier et autres dispositifs de protection requis pour le travail.



- **N'UTILISEZ JAMAIS** cette machine lorsque vous ne vous sentez pas bien pour cause de fatigue, maladie ou prise de médicaments.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine sous l'influence de drogues ou d'alcool.



- **N'UTILISEZ JAMAIS** des accessoires ou extensions qui ne sont pas recommandés par le fabricant pour cette machine sous peine d'endommager la machine et/ou de vous blesser.
- Le fabricant n'endosse aucune responsabilité pour tout accident causé par des modifications apportées à la machine. Les modifications non autorisées de la machine annuleront toutes les garanties associées. Toute modification pouvant donner lieu à une modification des caractéristiques d'origine de la machine doit toujours être confiée au fabricant, qui devra confirmer que la machine est conforme aux réglementations de sécurité appropriées.

- Remplacez la plaque signalétique et les étiquettes autocollantes d'utilisation et de sécurité dès qu'elles deviennent difficiles à lire.
- **VÉRIFIEZ TOUJOURS** si la visserie est bien serrée (écrous et boulons, par exemple) avant de démarrer.
- **NETOUCHEZ JAMAIS** le collecteur d'échappement, le silencieux ou le cylindre chaud. Laissez-les refroidir avant d'effectuer une maintenance sur la machine. Tout contact avec des composants **chauds** peut causer des brûlures graves.

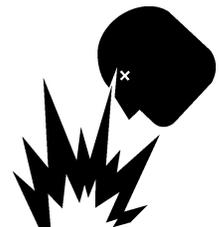


## DANGER - Gaz d'échappement

- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine dans un lieu clos ou un espace restreint où la circulation d'air est compromise. Si la circulation d'air est limitée, elle causera de graves dégâts au moteur et risque de causer des blessures. Rappelez-vous que le moteur dégage du monoxyde de carbone, un gaz **MORTEL**. Lors de l'utilisation de la machine dans des espaces confinés tels que des tunnels, des bâtiments ou des lieux similaires, assurez-vous que la circulation d'air est correcte pour évacuer les gaz d'échappement loin de l'opérateur.



- **RÉAPPROVISIONNEZ TOUJOURS** en carburant dans une zone bien ventilée, loin des étincelles et des flammes nues.
- Il est dangereux de remplir le réservoir jusqu'à l'orifice de remplissage sous peine de projections de carburant.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** de carburant comme nettoyant.
- **USEZ TOUJOURS** d'une extrême prudence lorsque vous manipulez des liquides **inflammables**. Lors d'un réapprovisionnement en carburant, **COUPEZ** le moteur. Laissez refroidir le moteur avant d'ajouter du carburant ou d'effectuer une maintenance ou une réparation.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine dans une atmosphère explosive où des fumées sont présentes ou près de matériaux combustibles. Risque d'explosion ou d'incendie pouvant causer des **blessures graves, voire mort d'homme**.
- **NE FUMEZ PAS** à proximité de la machine. Les **vapeurs de carburant** ou le déversement de carburant sur le moteur **chaud** risquent de déclencher un incendie ou une explosion.
- **NE FAITES JAMAIS TOURNER** le moteur sans filtre à air. Risque de dégâts sérieux pour le moteur. Effectuez une maintenance régulière sur le filtre à air pour éviter le dysfonctionnement du carburateur.
- **NE PLACEZ JAMAIS** les **pieds** ou les **mains** derrière les anneaux de garde durant le démarrage ou l'utilisation de cette machine.



# HTN/HTO-31V — RÈGLES D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

## AVERTISSEMENT - Dégagez la zone d'utilisation

**ASSUREZ-VOUS TOUJOURS** que la zone d'utilisation est dégagée avant de démarrer le moteur.

- **ÉVITEZ** de porter des bijoux ou des vêtements lâches qui risquent de se prendre sur les commandes ou des composants mobiles sous peine de blessure grave.
- **ÉLOIGNEZ-VOUS TOUJOURS** des **composants rotatifs** ou **mobiles** durant le fonctionnement de la machine. Arrêtez-le moteur avant d'effectuer une maintenance ou une réparation. Tout contact avec des composants mobiles peut causer des blessures graves.
- **NE LAISSEZ JAMAIS** la machine **sans surveillance** avec le moteur en marche.
- **ASSUREZ-VOUS TOUJOURS** que l'opérateur connaît bien les consignes de sécurité et les techniques d'utilisation avant d'utiliser la machine.
- **GARDEZ TOUJOURS** la zone de travail bien rangée.
- **DÉGAGEZ TOUJOURS** la zone de travail en retirant particules, outils, etc. qui pourraient constituer un danger pendant le fonctionnement de la machine.
- Personne d'autre que l'opérateur ne doit se trouver dans la zone de travail pendant que la machine fonctionne.
- **NETRANSPORTEZ JAMAIS** de passagers sur la talocheuse-lisseuse en cours de fonctionnement.
- Respectez toujours toutes les réglementations contraignantes applicables à la protection de l'environnement et en particulier, au stockage du carburant, à la manipulation des substances dangereuses et au port de vêtements et d'équipement de protection. Instruisez l'utilisateur au besoin ou, en tant qu'utilisateur, demandez ces informations et cette formation.
- **STOCKEZ TOUJOURS** correctement la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée. Stockez toujours la machine dans un lieu sec et propre, hors de portée des enfants.

## Consignes de sécurité supplémentaires

Vous pouvez commander un manuel de sécurité pratique destiné aux utilisateurs et au personnel de maintenance des talocheuses-lisseuses mécaniques de béton publié par l'Association of Equipment Manufacturers (AEM), sur le site même de cette association ([www.aem.org](http://www.aem.org)).

Formulaire de commande PT-160.



## Levage de la talocheuse-lisseuse

### ATTENTION - Levage de charge lourde

Cette talocheuse-lisseuse auto-portée est très **lourde** et assez difficile à déplacer. Utilisez des procédures correctes de levage et **N'ESSAYEZ PAS** de soulever la talocheuse-lisseuse auto-portée par ses anneaux de garde.

Cette talocheuse-lisseuse auto-portée a été conçue pour être déplacée et manipulée de plusieurs manières.

La manière la plus facile de lever la talocheuse-lisseuse consiste à utiliser les anneaux de levage qui sont soudés au châssis. Ces anneaux de levage se situent à gauche et à droite du siège de l'opérateur.

Une sangle ou une chaîne peut être attachée à ces anneaux de levage, ce qui permet à un chariot élévateur ou une grue de soulever la talocheuse-lisseuse pour la poser sur une dalle de béton ou l'en retirer. La sangle ou la chaîne devra afficher une capacité minimum de levage de 1 000 kg (2 000 livres) et l'équipement de levage devra au moins pouvoir soulever ce poids.

### DANGER - Levage de la talocheuse-lisseuse

**NE VOUS TENEZ JAMAIS** sous la talocheuse-lisseuse lorsqu'elle est soulevée et interdisez à quiconque de se tenir dessous.



## Transport

- **ARRÊTEZ TOUJOURS** le moteur avant le transport.
- Serrez bien le bouchon du réservoir de carburant et fermez le robinet de carburant pour éviter les projections de liquide.
- Faites la vidange de carburant avant de transporter la machine sur de longues distances ou des routes en mauvais état.
- Lorsque vous placez la machine sur une plate-forme de camion pour le transport, attachez **toujours** la machine.
- Si la machine est transportée sur une remorque, assurez-vous que la remorque est conforme à toutes les lois locales et des États en matière de transport. Pour les techniques de remorquage de base, reportez-vous à « **Consignes de sécurité relatives au remorquage** ».

# HTN/HTO-31V — RÈGLES D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

## Précautions relatives au remorquage

### ATTENTION - Transport

Conformez-vous aux **Réglementations de sécurité en matière de remorquage** avant de transporter la talocheuse-lisseuse sur la voie publique.

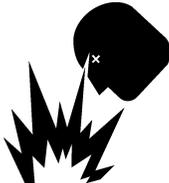
Pour réduire le risque d'accident en cours de transport de la machine sur la voie publique, assurez-vous que la remorque sur laquelle la machine est placée et le véhicule remorqueur sont en bon état de marche et ne présentent aucun problème mécanique.

Suivez les suggestions ci-dessous lors du remorquage de la talocheuse-lisseuse :

- Assurez-vous que l'attelage et l'accouplement du véhicule remorqueur sont égaux ou supérieurs au poids nominal brut du véhicule (PNBV) 2 722 kg (6 000 lbs).
- **INSPECTEZ TOUJOURS** l'état d'usure de l'attelage et l'accouplement. **NETIREZ JAMAIS** une remorque avec un attelage, un accouplement ou des chaînes défectueux.
- Vérifiez la pression d'air des pneus du véhicule remorqueur et de la remorque. **Les pneus de la remorque doivent être gonflés à froid à 3,4 bar**. Vérifiez également l'usure des pneus sur les deux véhicules.
- **ASSUREZ-VOUS TOUJOURS** que la remorque est équipée de **chaînes de sécurité**.
- **ATTACHEZ TOUJOURS** correctement les chaînes de sécurité de la remorque au véhicule remorqueur.
- **ASSUREZ-VOUS TOUJOURS** que les clignotants, feux de marche arrière, feux arrière et feux de la remorque sont branchés et en état de marche.
- **NE DÉPASSEZ PAS** la vitesse sur route recommandée lors du remorquage. Sauf indication contraire sur un panneau de signalisation, ne dépassez pas 72 km/h (45 MPH) sur route et 16 km/h (10 MPH) hors route.
- Placez des cales au niveau de chaque roue pour empêcher la remorque en stationnement de rouler.
- Utilisez le cric de la remorque pour ajuster la hauteur de la remorque afin de la mettre à l'horizontale lorsqu'elle est stationnée.
- Évitez les arrêts et les démarrages brusques, sous peine de faire dérapier ou de faire sauter la remorque. Les démarrages et les arrêts progressifs et doux améliorent le remorquage.
- Évitez les changements de direction soudains.
- La remorque doit être mise à l'horizontale à tout moment en cours de remorquage.
- Soulevez et verrouillez le support de roue de la remorque en position **relevée** en cours de transport.
- Les réglementations de sécurité en matière de remorquage exigent le branchement et le contrôle de fonctionnement du frein électrique, de même que la mise en lieu sûr des câbles d'alimentation portables dans le chemin de câbles au moyen d'attaches.

## Batterie

La batterie contient des acides qui peuvent causer des blessures aux yeux et à la peau. Pour éviter une irritation des yeux, portez **toujours** des lunettes de sécurité ou un masque facial. Utilisez des gants isolant bien les mains pour saisir la batterie. Suivez les consignes ci-dessous pour la manipulation de la batterie.

- **NE FAITES PAS TOMBER** la batterie. Tout choc subi par la batterie risque de la faire exploser.
  - **N'EXPOSEZ PAS** la batterie à des flammes nues, des étincelles, des cigarettes allumées, etc. La batterie contient des gaz et des liquides combustibles. Si ces gaz et liquides entrent en contact avec une flamme ou une étincelle, une explosion risque de se produire.
- 
- **GARDEZ TOUJOURS** la batterie chargée. Si la batterie n'est pas chargée, une concentration de gaz combustible se produira.
  - **GARDEZ TOUJOURS** les câbles de la batterie en bon état de marche. Réparez ou remplacez tous les câbles usés.
  - **DÉBRANCHEZ TOUJOURS** la **borne de batterie négative** avant toute maintenance sur la machine.
  - **RECHARGEZ TOUJOURS** la batterie dans une atmosphère aérée pour éviter le risque de concentration dangereuse de gaz combustibles.
  - Si le liquide de la batterie (acide sulfurique dilué) entre en contact avec les **vêtements ou la peau**, rincez immédiatement les vêtements ou la peau à grande eau.
  - Si le liquide de la batterie (acide sulfurique dilué) entre en contact avec les **yeux**, rincez immédiatement les yeux à grande eau, puis prenez contact avec le médecin ou l'hôpital le plus proche.

# HTN/HTO-31V — RÈGLES D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

## Sécurité relative à la maintenance

- **ARRÊTEZ TOUJOURS** le moteur et débranchez la batterie avant une maintenance ou une réparation. Tout contact avec des composants mobiles peut causer des blessures graves.
- Attachez solidement tout composant de la machine qui doit être soulevé.
- **NE LUBRIFIEZ JAMAIS** les composants et n'effectuez aucune maintenance avec la machine en marche.
- **ATTENDEZ TOUJOURS** que la machine ait suffisamment refroidi avant toute maintenance.
- Maintenez la talocheuse-lisseuse en bon état de fonctionnement.
- Assurez-vous que du béton, de la graisse, de l'huile ou des particules ne se sont pas accumulés sur la machine.
- Réparez immédiatement les dommages subis par la talocheuse-lisseuse et remplacez toujours les pièces cassées.
- Jetez les déchets dangereux conformément aux règlements en vigueur. Parmi les déchets dangereux utilisés, citons l'huile moteur, le carburant et les filtres à carburant.
- **N'UTILISEZ PAS** de boîtes de conservation des aliments en plastique pour la mise au rebut des déchets dangereux.
- **NE VERSEZ PAS** les déchets, de l'huile ou du carburant directement par terre, dans les égouts ou un cours d'eau.
- **NE STOCKEZ JAMAIS** pendant longtemps la machine avec du carburant dans le réservoir. Nettoyez toujours immédiatement les coulures ou les déversements de carburant.

## Urgences :

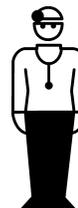
- **SACHEZ TOUJOURS** où se trouve *l'extincteur d'incendie* le plus proche.



- **SACHEZ TOUJOURS** où se trouve *la trousse de premiers soins* la plus proche.



- Informez-vous également sur les numéros de téléphone de *l'ambulance*, *du médecin* et de la *caserne de pompiers* les plus proches. Assurez-vous qu'un téléphone ou une radio est immédiatement disponible sur le lieu de travail. Si ce n'est pas possible, renseignez-vous sur le lieu du téléphone le plus proche. Ces informations vous seront précieuses en cas d'urgence.



# HTN/HTO-31V — DIMENSIONS/CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

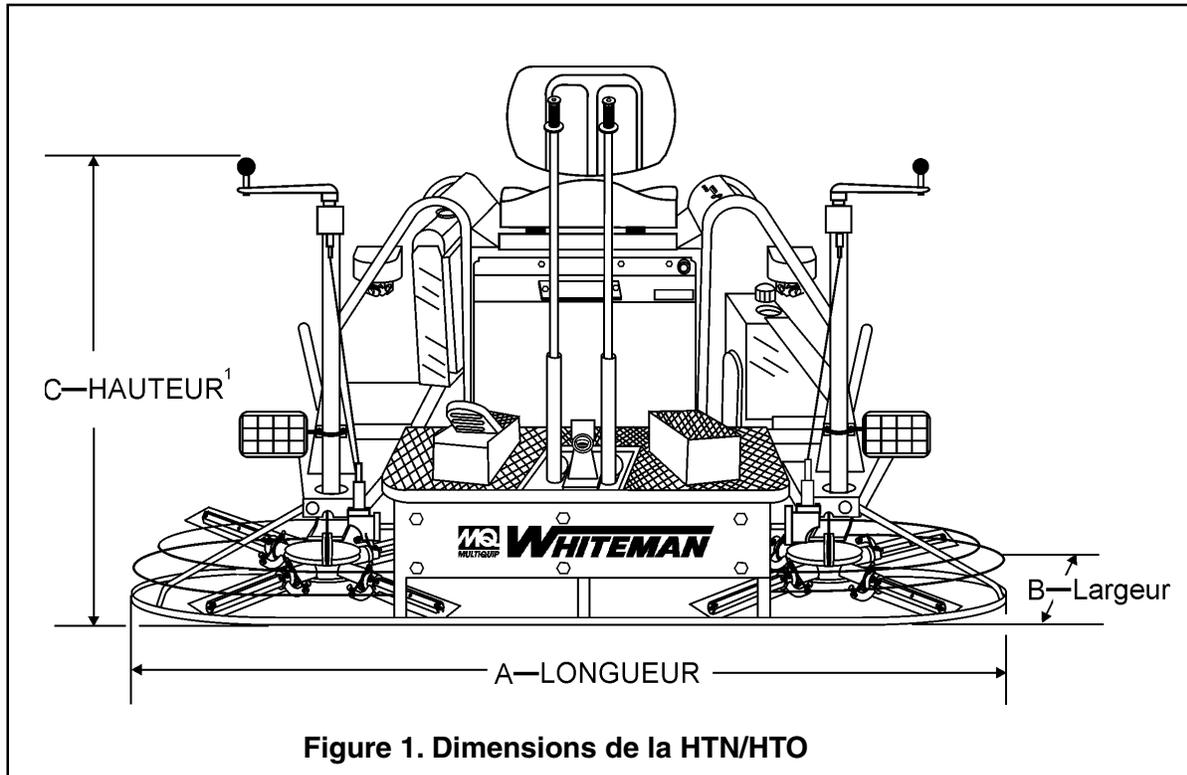


Tableau 1. Caractéristiques techniques de la HTN/HTO

CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE	HTN-31V (VANGUARD)	HTN-31V (VANGUARD)
A-Longueur - cm (po)	246,4 (97)	234,9 (92,5)
B-Largeur - cm (po)	127 (50)	127 (50)
C-Hauteur - cm (po) <sup>1</sup>	117 (46)	117 (46)
Poids - kg (lbs) Fonctionnement	453 (1 000)	477 (1 042)
Poids - kg (lbs) Expédition	544 (1 200)	555 (1 224)
Pression acoustique - dBA <sup>2</sup>	95	95
Vibrations - m/s <sup>2</sup> (pi/s <sup>2</sup> ) <sup>3</sup>	<2,5 (8)	<2,5 (8)
Vitesse en bout de lame - m/s (FPM)	6,2 (1 216)	6,2 (1 216)
Moteur - H.P.	31	31
Réservoir à carburant - litres (gallons)	19 (5)	19 (5)
Rotor - tr/min	60 à 145	60 à 145
Largeur de trajectoire - cm (po)	231 (91)	224 (88)
Huile hydraulique <sup>4</sup>	Whiteman réf. 10139 ou ISO 680	Whiteman réf. 10139 ou ISO 68

## REMARQUE :

1. Cette valeur n'inclut pas la hauteur du siège. Pour obtenir une hauteur totale (siège inclus), ajoutez 10,2 cm (4 po).
2. La pression acoustique est une mesure pondérée. Elle est mesurée à la position de l'oreille de l'opérateur avec la talocheuse-lisseuse auto-portée tournant à plein régime sur du béton de la manière la plus courante dans des circonstances « normales ». La pression acoustique peut varier selon l'état du béton. Une protection auditive est toujours recommandée.
3. Le niveau de vibrations indiqué est la valeur quadratique moyenne maximum obtenue au niveau de la poignée avec la talocheuse-lisseuse auto-portée fonctionnant sur du béton en cours de cure de la manière la plus courante dans des circonstances **normales**. Les valeurs ont été obtenues sur les trois axes de mouvement. Les valeurs indiquées représentent la valeur quadratique moyenne maximum tirée de ces mesures.

## HTN/HTO-31V — CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

**Tableau 2. Caractéristiques techniques du moteur de la HTN/HTO-31V**

Modèle	Briggs & Stratton Vanguard 950G
Type	Moteur à essence
Cylindres	3
Puissance	23,1 kW (31 HP) à 3 600 tr/min
Couple maximum	70,1 Nm (51,7 ft lbs) à 2 200 tr/min
Cylindrée	952 cc (58,1 po <sup>3</sup> )
Alésage	72 mm (2,9 po)
Course	78 mm (3,1 po)
Contenance du carter d'huile moteur	3 litres (3,2 qt)
Poids à sec	72,3 kg (159 lbs)
Dimensions (L x l x H)	431,3 mm x 443,2 mm x 501,4 mm (15,6 po x 17,1 po x 19,7 po)

## FAMILIARISATION AVEC LA TALOCHEUSE-LISSEUSE MÉCANIQUE AUTO-PORTÉE HTN/HTO

Les talocheuses-lisseuses mécaniques auto-portées séries HTN/HTO ont été conçues pour le talochage et la finition des dalles de béton. Elles sont disponibles dans des configurations sans chevauchement (HTN) et avec chevauchement (HTO).

Faites le tour de la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée HTN/HTO. Situez tous ses composants majeurs - moteur, lames, filtre à air, système de carburant, robinet d'arrêt de carburant, contact, etc. Assurez-vous qu'il y a toujours de l'huile dans le moteur et de l'huile pour engrenages dans la boîte de vitesses.

Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité. Des consignes de sécurité apparaissent tout au long de ce manuel et sur la machine. Elles doivent être maintenues en bon état de lisibilité. Les opérateurs doivent être bien formés au fonctionnement et à la maintenance des talocheuses-lisseuses auto-portées HTN/HTO.

Observez les leviers de commande de l'opérateur. Saisissez-les et déplacez-les légèrement. Observez le lien entre le mouvement des leviers de commande et le mouvement des boîtes de vitesses et du châssis.

Remarquez la pédale qui commande le régime moteur. Observez également l'arbre de transmission principal de la machine. Observez et rappelez-vous l'aspect des courroies, dans la mesure où elles doivent avoir cet aspect lorsqu'elles sont bien ajustées.

Avant d'utiliser la talocheuse-lisseuse auto-portée HTN/HTO, testez-la sur une section plate arrosée de béton fini. Cet essai augmentera votre confiance d'utilisation de la talocheuse-lisseuse tout en vous permettant de vous familiariser avec ses commandes et ses voyants. En outre, vous comprendrez comment se comporte la talocheuse-lisseuse dans des conditions réelles.

### Moteur

La talocheuse-lisseuse auto-portée HTN/HTO est équipée d'un moteur à essence 31 HP Vanguard refroidi par liquide. Pour des instructions spécifiques concernant le fonctionnement du moteur, consultez le manuel d'utilisation du moteur. Ce manuel est fourni avec la talocheuse-lisseuse au moment de l'expédition de chez Whiteman. Contactez le revendeur Multiquip le plus proche pour demander un manuel de rechange si vous égarez l'original.

### Lames

Les lames de la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée finissent le béton par rotation sur la surface. Les lames sont classées dans deux catégories : mélange (25,4 cm ou 20,3 cm - 10 ou 8 pouces de largeur) et finition (15,2 cm - 6 pouces de largeur). Les talocheuses-lisseuses mécaniques auto-portées HTN/HTO sont équipées de cinq lames équidistantes par rotor, disposées selon un motif radial et attachées à un arbre rotatif vertical au moyen d'un **croisillon**.

### Boîtes de vitesses

La talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée HTN/HTO comprend deux boîtes de vitesses distinctes enfermées dans un carter en aluminium coulé robuste. L'engrenage principal est un composite bronze-acier de haute qualité. La vis sans fin se compose d'acier trempé.

Des ailettes et des ventilateurs de refroidissement sont intégrés à la boîte de vitesses pour fournir un refroidissement maximum à l'huile de la boîte de vitesses. Le carter de la boîte de vitesses contient 50 % d'huile en plus que les modèles concurrents, ce qui augmente la lubrification aux points critiques.

### Direction assistée

Les deux leviers de commande situés devant le siège de l'opérateur permettent de diriger la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée HTN/HTO. Les leviers de commande sont reliés à deux cylindres à ressort.

Poussez le levier gauche vers l'avant et tirez le levier droit vers l'arrière : la talocheuse-lisseuse tourne dans le sens des aiguilles d'une montre sur un axe approximativement central. Tirez le levier de commande gauche vers l'arrière et poussez le levier de commande droit vers l'avant : la talocheuse-lisseuse tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### Joint homocinétique

Les joints homocinétiques garantissent le transfert efficace de puissance jusqu'à l'arbre de transmission et le maintien de la synchronisation des boîtes de vitesses, sans risque de patinage.

### Formation

Pour une formation adéquate, utilisez la **LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION**, au début de ce manuel. Cette liste de contrôle permet à un opérateur expérimenté de former un opérateur novice.

# HTN/HTO-31V — COMMANDES ET VOYANTS

Les figures 2 et 3 montrent l'emplacement des commandes, des voyants et des pièces détachées générales. Chaque commande pourra exécuter plus d'une fonction. La fonction de chaque commande ou voyant est décrite ci-dessous et à la page suivante.

1. **Siège** – Lieu où s'assoit l'opérateur. Le moteur ne démarre pas tant que l'opérateur n'est pas assis. Le siège est réglable, vers l'avant et vers l'arrière, pour le confort de l'opérateur.
2. **Levier de commande de direction (droit)** – Permet le déplacement de la machine vers l'avant, l'arrière, la gauche ou la droite.
3. **Bouton de commande de pulvérisation de retardateur** – Appuyez dessus pour vaporiser du retardateur par la buse située sur l'avant de la machine.
4. **Commande Twin Pitch** – Ajuste l'inclinaison des lames, sur le côté droit de la talocheuse-lisseuse. Tournez la manivelle comme indiqué dessus pour augmenter ou diminuer l'inclinaison des lames.
5. **Commande Twin Pitch** – Ajuste l'inclinaison des lames, sur le côté gauche de la talocheuse-lisseuse. Tournez la manivelle comme indiqué dessus pour augmenter ou diminuer l'inclinaison des lames.
6. **Levier de commande de direction (gauche)** – Permet le déplacement de la machine vers l'avant, l'arrière, la gauche ou la droite.
7. **Commutateur des phares** – Lorsqu'il est activé, allume quatre lampes halogènes. Les phares offrent une meilleure visibilité lorsque vous travaillez à l'intérieur.
8. **Contact** – Insérez la clé, puis tournez dans le sens horaire pour démarrer le moteur.
9. **Voyant d'huile** – S'allume en rouge quand la pression d'huile est basse.
10. **Voyant d'eau** – S'allume en rouge quand la température de l'eau est haute.
11. **Voyant de charge** – S'allume en rouge quand le circuit électrique ne se charge pas correctement.
12. **Copmteur horaire** – Indique le nombre d'heures d'utilisation de la machine ou de fonctionnement du moteur.
13. **Levier de l'étrangleur** - Par temps froid, tirez sur ce levier à mi-course environ pour démarrer le moteur. Une fois le moteur chaud, enfoncez le bouton à fond.
14. **Jauge à carburant/bouchon du réservoir de carburant** – Indique la quantité de carburant dans le réservoir. Retirez ce bouchon pour réapprovisionner en carburant.
15. **Réservoir à carburant** – Contient 18,9 l (5 gallons) d'essence sans plomb.
16. **Support des courroies de rechange** – Contient deux courroies de rechange. Les courroies sont utilisées sur la poulie motrice.
17. **Repose-pied gauche** – Marche de repos du pied de l'opérateur.
18. **Buse de pulvérisation** – Pour la vaporisation du retardateur.
19. **Pédale droite** – Commande la vitesse des lames. Pour une vitesse de lames basse, appuyez légèrement sur la pédale. Pour une vitesse de lames maximale, appuyez à fond sur la pédale.
20. **Connecteur EZ Mover** – Point d'insertion avant pour EZ Mover. Utilisé pour le transport de la talocheuse-lisseuse.

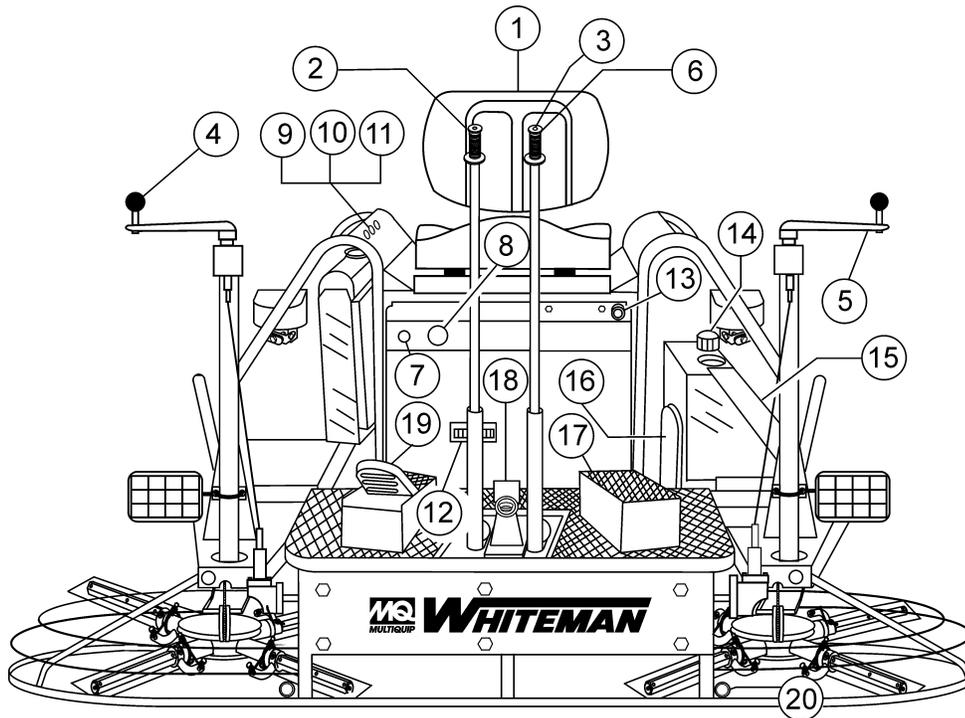


Figure 2. Commandes et voyants des HTN/HTO (avant)

## HTN/HTO-31V — COMMANDES ET VOYANTS

21. **Radiateur/bouchon du radiateur** – Contient le liquide de refroidissement ou l'eau nécessaire au maintien du moteur à température d'exploitation sûre. Retirez ce bouchon pour réapprovisionner en eau ou en antigel.
22. **Anneaux de levage** – Situés à gauche et à droite du châssis principal. Utilisés lorsque la talocheuse-lisseuse doit être soulevée puis déposée sur une dalle de béton.
23. **Phares** – Quatre lampes halogènes 12 V sont fournies avec la machine.
24. **Croisillon droit** – Comprend les bras, les lames, la plaque d'usure, le collet de butée, etc.
25. **Croisillon gauche** – Comprend les bras, les lames, la plaque d'usure, le collet de butée, etc.
26. **Coupe-circuit de sécurité** – Arrête le moteur quand l'opérateur n'est pas assis dans le siège.
27. **Bouchon du réservoir d'huile moteur** – Retirez ce bouchon pour ajouter de l'huile moteur.
28. **Bouteille de débordement** – Alimente le radiateur en liquide de refroidissement lorsque le niveau de liquide de refroidissement est bas. Remplissez jusqu'au niveau indiqué, comme indiqué sur la bouteille.
29. **Filtre à air moteur** – Empêche les salissures et autres particules de pénétrer dans le système à essence. Soulevez le loquet sur le boîtier du filtre à air pour accéder au filtre.
30. **Jauge d'huile** – Indique le niveau d'huile moteur. Ajoutez de l'huile au besoin.
31. **Filtre à huile** – Permet le filtrage d'huile moteur.
32. **Batterie** – Fournit une alimentation de +12 V c.c. au système électrique.
33. **Moteur de pulvérisation de retardateur** – Activé par le bouton de commande de pulvérisation de retardateur gauche.
34. **Réservoir de retardateur** – Contient 18,9 l (5 gal.) de retardateur.
35. **Protège-courroie** – Enferme les courroies en V et l'embrayage.
35. **Connecteur EZ Mover** – Point d'insertion arrière pour EZ Mover. Utilisé pour le transport de la talocheuse-lisseuse.

La section suivante est un guide d'utilisation de base de la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée, mais elle ne doit pas être considérée comme un guide complet de finition du béton. Il est vivement conseillé que tous les opérateurs (expérimentés et novices) lisent le document intitulé **Slabs on Grade**, publié par l'American Concrete Institute, Detroit, Michigan.

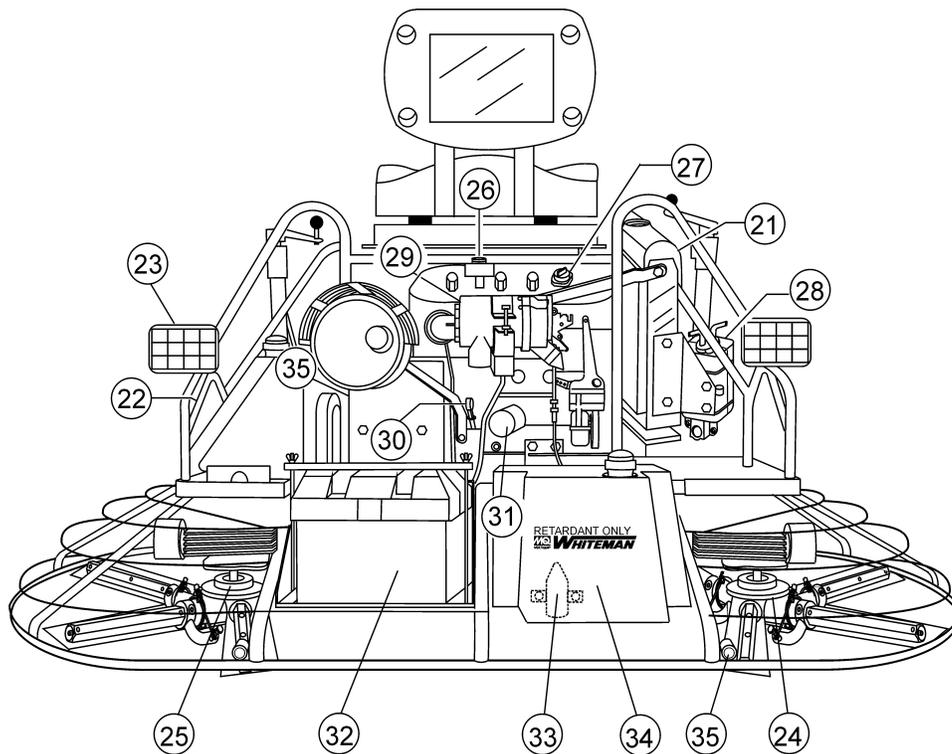
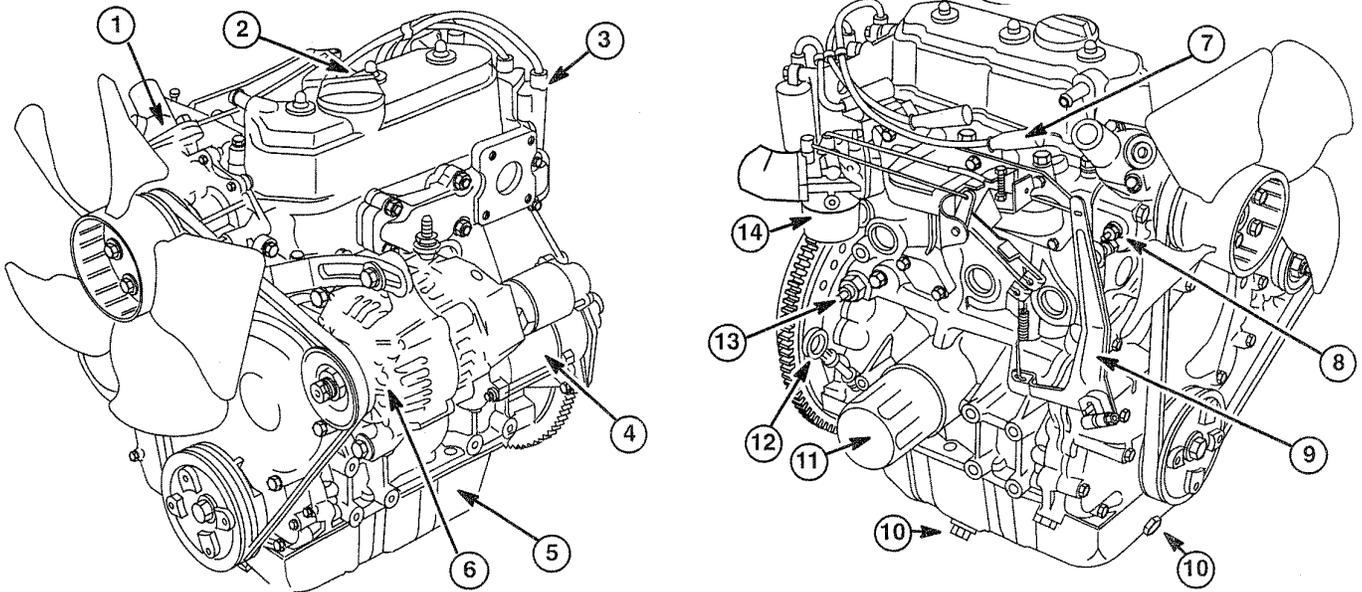


Figure 3. Commandes et voyants des HTN/HTO (arrière)



**Figure 4. Composants du moteur**

La section suivante désigne les composants de base du moteur à titre de référence (Figure 4). Pour les instructions et les détails d'utilisation et de maintenance, consultez le manuel du fabricant du moteur. Le moteur ci-dessus est un moteur à essence **Briggs & Stratton Vanguard**. Le fonctionnement d'autres types de moteur pourra être légèrement différent.

1. **Thermostat**
2. **Bouchon du réservoir d'huile moteur** – Retirez ce bouchon pour ajouter de l'huile moteur.
3. **Bobine d'allumage**
4. **Démarrateur électrique** – Démarre le moteur quand la clé de contact est tournée sur position **ON**.
5. **Carter d'huile** – Récupère l'excédent d'huile.
6. **Alternateur** – Alimente le système électrique en courant et charge la batterie.
7. **Bougie** – Procure l'étincelle au système d'allumage. Réglez l'écartement entre 0,6 et 0,7 mm (0,024 et 0,028 po). Nettoyez la bougie une fois par semaine.
8. **Transmetteur de température du liquide de refroidissement**
9. **Levier du régulateur** – Ce levier limite le régime du moteur (ralenti haut ou ralenti bas) par le biais d'un dispositif de régulation du régime connecté au système de l'accélérateur.
10. **Bouchon de vidange d'huile** – Retirez le bouchon pour vider le carter d'huile. Jetez toujours l'huile et les filtres à huile usagés conformément aux réglementations en vigueur. **NE LAISSEZ PAS** l'huile usagée s'écouler par terre ou dans une conduite à eaux usées (égouts).
11. **Filtre à huile** – Empêche les salissures et autres particules de pénétrer dans l'huile moteur.
12. **Jauge d'huile** – Retirez cette jauge pour vérifier la quantité et l'état de l'huile dans le carter.
13. **Transmetteur de pression d'huile** –
14. **Carburateur** – Carburateur à faible taux d'émission équipé d'un clapet de réglage de richesse au ralenti avec limiteur.



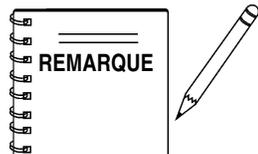
## AVERTISSEMENT - Moteur brûlant

Les composants du moteur peuvent dégager une chaleur extrême. Pour éviter les brûlures, **NE TOUCHEZ PAS** ces zones lorsque le moteur tourne ou juste après son fonctionnement. **N'UTILISEZ JAMAIS** le moteur sans le silencieux.



## Instructions d'assemblage de la talocheuse-lisseuse

Cette section a pour objet d'aider l'utilisateur à assembler une talocheuse-lisseuse **NEUVE**. Si votre talocheuse-lisseuse est déjà assemblée (siège, poignées, boutons et batterie), ignorez cette section.



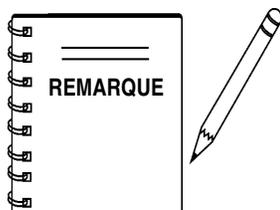
La nouvelle talocheuse-lisseuse auto-portée ne pourra pas être mise en service tant que les instructions d'assemblage n'auront pas été suivies. Ces procédures de préassemblage s'exécutent seulement au moment du déballage d'une talocheuse-lisseuse **NEUVE**.

Avant emballage et expédition, le fonctionnement de cette talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée Whiteman a été vérifié à l'usine. En cas de problèmes, prévenez-nous.

## Assemblage des poignées de commande

Les poignées de commande de direction ne sont pas attachées aux deux poignées inférieures à la livraison de la talocheuse-lisseuse. Pour attacher les poignées de commande de direction aux deux poignées inférieures, procédez comme suit :

1. Retirez les boulons du sac plastique attaché aux tours de commande.
2. Retirez tous les emballages de protection et sangles des poignées de commande.
3. Glissez la pièce supérieure (détachée) dans la base de la poignée correspondante, en veillant à aligner les trous.
4. Enfilez le boulon dans les trous alignés, puis serrez l'écrou borgne sur l'extrémité filetée.

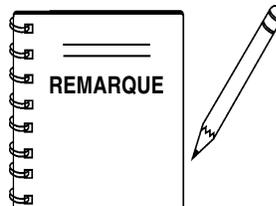


Certains modèles sont équipés de poignées de réglage de hauteur. Ajustez la hauteur du siège en enfilant le boulon dans le jeu de trous correspondant à la hauteur la plus confortable.

5. Faites attention aux fils qui peuvent se trouver à l'intérieur des poignées de commande. **NE PINCEZ OU NE COUPEZ PAS** les fils durant l'installation.
6. Vous trouverez à l'intérieur du sac plastique deux boutons pour les manivelles de tour de commande d'inclinaison. Installez ces deux boutons sur les leviers de manivelle de tour.

## Montage du siège

Le siège n'est pas installé sur la talocheuse-lisseuse pour en faciliter l'expédition. Pour attacher le siège, procédez comme suit :



Il existe deux types de siège, selon le type de talocheuse-lisseuse. Les talocheuses-lisseuses séries J et B ont des fentes sur la plaque de montage du siège permettant l'**avancement** et le **recul** du siège. Les talocheuses-lisseuses série H ont un siège monté sur des rails, à la manière d'un siège d'automobile. Ce siège peut être avancé ou reculé via la manette qui se situe sous l'avant du siège.

1. Retirez le siège de son emballage de protection.
2. Retirez les boulons du bas du siège, puis placez le siège sur sa plaque de fixation ; ensuite, enfilez les boulons dans les trous ou les fentes de la plaque de fixation du siège, puis serrez-les.

## Installation de la batterie

Cette talocheuse-lisseuse a été expédiée avec une batterie à l'électrolyte chargée. Il est possible que cette batterie doive être brièvement chargée, conformément aux instructions du fabricant.



## ATTENTION - Consignes de sécurité liées à la batterie

Suivez toutes les consignes de sécurité préconisées par le fabricant de la batterie lorsque vous maniez la batterie.

Pour installer la batterie sur la talocheuse-lisseuse, assurez-vous que la batterie est bien calée dans sa boîte et que les bornes sont correctement connectées. Refermez le couvercle de la boîte en plastique de la batterie et fixez la boîte en position.

Cette section a pour objet d'aider l'opérateur au démarrage initial de la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée séries HTN/HTO. Il est extrêmement important de lire attentivement cette section avant d'essayer d'utiliser la machine dans des conditions réelles d'exploitation.

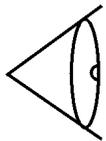
**N'UTILISEZ PAS** la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée avant d'avoir bien compris cette section.

## **AVERTISSEMENT - Dégâts et blessures**

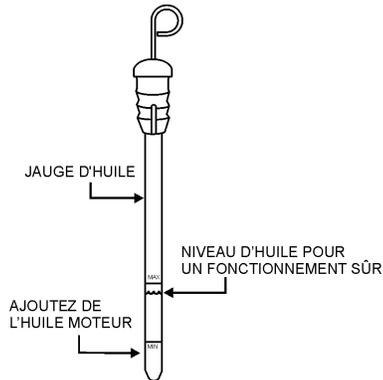
Comprenez bien le mode d'emploi de la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée HTN/HTO-31V sous peine de dégâts matériels importants pour la machine ou de blessures.

Pour l'emplacement des commandes et des voyants signalés dans ce manuel, reportez-vous aux figures 2 et 3.

### Niveau d'huile moteur

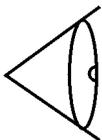


1. Sortez la jauge d'huile moteur de son support.
2. Déterminez s'il manque de l'huile moteur (Figure 5) et, s'il y a lieu, ajoutez de l'huile moteur pour atteindre un niveau sûr.



**Figure 5. Jauge d'huile moteur**

### Niveau d'huile pour boîte de vitesses

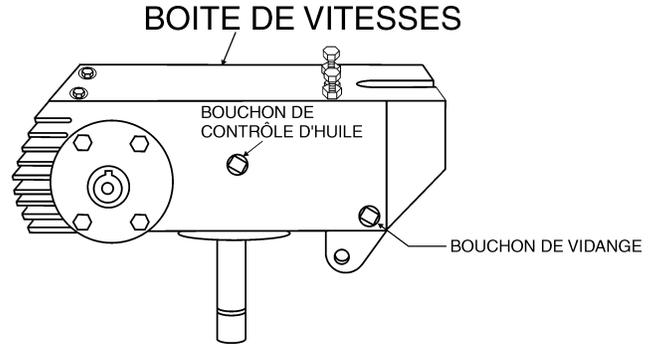


1. Vérifiez le niveau d'huile dans les deux boîtes de vitesses en retirant le bouchon situé sur le côté de chacune. Voir figure 6.

## **ATTENTION - Bouchons de boîte de vitesses**

Soyez prudent lors du retrait des bouchons des boîtes de vitesses (deux). Le retrait du bouchon inférieur (bouchon de vidange) permettra la vidange d'huile de la boîte de vitesses.

2. Le niveau d'huile dans la boîte de vitesses doit juste atteindre le bas du trou de remplissage. Le bouchon du trou de remplissage se situe à mi-hauteur environ, sur le côté de la boîte de vitesses. Au besoin, réapprovisionnez en lubrifiant pour boîte de vitesses Whiteman de formulation spéciale (réf. 10139) ou de l'huile ISO 680.



**Figure 6. Bouchons d'huile de boîte de vitesses**

### Carburant

1. Déterminez si le niveau de carburant du moteur est bas (Figure 7). Si c'est le cas, retirez le bouchon du réservoir à carburant et ajoutez de l'essence sans plomb. Manipulez le carburant avec précaution. Les carburants sont très inflammables et peuvent être dangereux en cas de manipulation impropre. **NE FUMEZ PAS** en cours de réapprovisionnement en carburant. N'essayez pas de réapprovisionner la talocheuse-lisseuse auto-portée en carburant si le moteur est chaud ou en marche.



**Figure 7. Jauge à carburant**

## DÉMARRAGE INITIAL

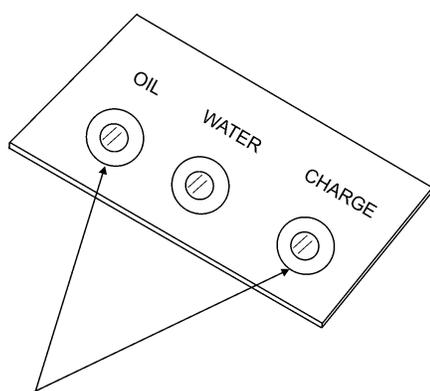
### Démarrage du moteur

1. Avec un pied par terre et l'autre sur la plate-forme de la talocheuse-lisseuse, saisissez une partie quelconque du châssis pour vous hisser sur la talocheuse-lisseuse. Ensuite, asseyez-vous dans le siège de l'opérateur.
2. La talocheuse-lisseuse auto-portée Whiteman est équipée d'un **coupe-circuit** de sécurité. Ce commutateur se situe en dessous du siège. Rappelez-vous que le moteur ne démarrera pas sans l'opérateur assis dans le siège. Le poids de l'opérateur appuie sur un commutateur électrique, ce qui permet le démarrage du moteur.

### ATTENTION - Coupe-circuit

**NE DÉSACTIVEZ OU DÉBRANCHEZ JAMAIS** le coupe-circuit. Il assure la **sécurité de l'opérateur** et sa désactivation, son débranchement ou son entretien impropre risque de donner lieu à des blessures.

3. Nous vous recommandons d'utiliser le coupe-circuit pour arrêter le moteur après chaque utilisation. Ceci vous permettra de vous assurer que le coupe-circuit fonctionne correctement et ne présente aucun danger pour l'opérateur. Rappelez-vous de tourner la clé sur OFF après l'arrêt de la machine sous peine de vider la batterie.
4. **N'APPUYEZ PAS** sur la pédale. Si le moteur est froid, ajustez l'étrangleur, mais démarrez toujours le moteur au ralenti (sans appuyer sur la pédale).
5. Insérez la **clé de contact** dans le contact.
6. Tournez la clé de contact dans le sens horaire sur position Start (démarrage). Les voyants **huile** et **charge** (Figure 8) doivent être allumés.



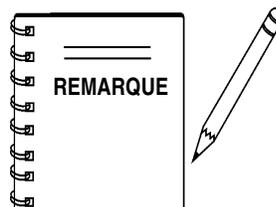
LES VOYANTS D'HUILE ET DE CHARGE S'ALLUMENT QUAND LE CONTACT EST SUR POSITION ON.

**Figure 8. Voyants Huile et Charge**

7. Tournez la clé de contact à fond dans le sens horaire et écoutez le démarrage du moteur. Une fois que le moteur a démarré, relâchez la clé de contact.
8. Si le moteur ne démarre pas ainsi, consultez le manuel d'utilisation du moteur fourni avec la talocheuse-lisseuse.
9. Vérifiez le coupe-circuit de sécurité en vous levant momentanément du siège. Le commutateur placé sous le siège doit entraîner l'arrêt du moteur. Si le coupe-circuit n'arrête pas le moteur, coupez le moteur à l'aide de la clé de contact et réparez le coupe-circuit de sécurité. Pour les problèmes possibles, reportez-vous au tableau Dépannage.
10. Répétez plusieurs fois la procédure de cette section pour bien maîtriser le démarrage du moteur.

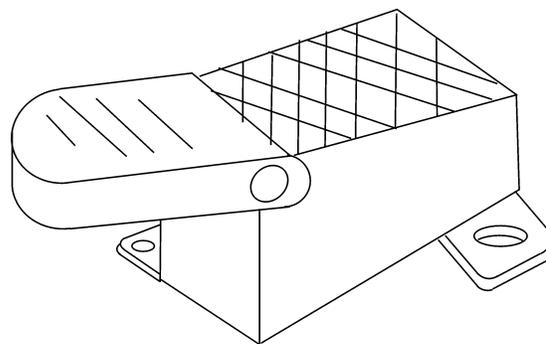
### Direction

Deux leviers de commande situés devant le siège de l'opérateur permettent de diriger la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée HTN/HTO (Tableau 3).



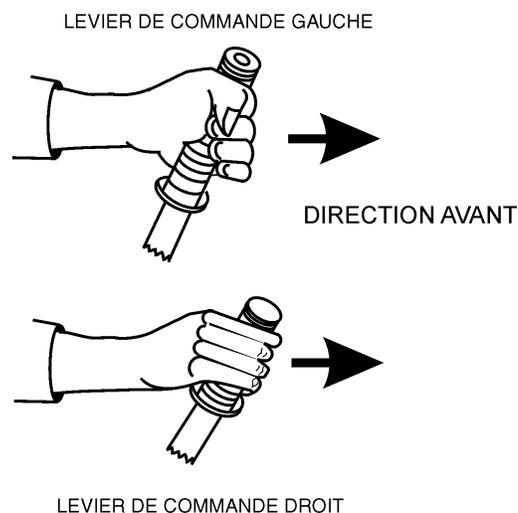
Toutes les références directionnelles aux leviers de commande de direction sont données par rapport à la position de **l'opérateur assis**.

1. La pédale (Figure 9) commande uniquement la vitesse des lames et le régime moteur. La position de la pédale détermine la vitesse des lames. Pour une vitesse de lames basse, appuyez légèrement sur la pédale. Pour une vitesse de lames maximale, appuyez à fond sur la pédale.



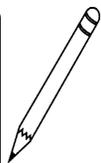
**Figure 9. Pédale de commande de vitesse des lames**

2. Poussez les leviers de commande gauche et droit vers l'avant. Voir figure 10.
3. Appuyez rapidement du pied droit sur la pédale, jusqu'à mi-course. Remarquez que la talocheuse-lisseuse auto-portée commence à se déplacer vers l'avant. Ramenez les deux leviers de commande au point mort pour arrêter le mouvement vers l'avant, puis retirez le pied droit de la pédale.
4. Entraînez-vous à maintenir la machine à un endroit pendant que vous augmentez la vitesse de rotation des lames. La vitesse de finition correcte correspond à 75 % environ de la vitesse maximale des lames. Il pourra être difficile de maintenir la machine à un endroit. S'entraîner au maintien de la talocheuse-lisseuse auto-portée en position stationnaire est un bon exercice.
5. Entraînez-vous à manœuvrer la talocheuse-lisseuse mécaniques auto-portée en vous reportant aux informations du tableau 3. Essayez de vous entraîner à faire des mouvements contrôlés comme si vous finissiez une dalle de béton. Entraînez-vous à finir les bordures et à couvrir une zone importante.
6. Essayez d'ajuster l'inclinaison des lames. Vous pouvez le faire avec la talocheuse-lisseuse arrêtée ou en cours de déplacement, selon votre préférence. Vérifiez le fonctionnement des options comme le pulvérisateur de retardateur et les phares, le cas échéant.
7. Poussez les deux leviers de commande vers l'arrière, puis reprenez les étapes 3 à 6 en remplaçant le mot « avant » par « arrière ».



**Figure 10. Leviers de commande droit et gauche**

Table 3. Positionnement directionnel des leviers de commande		
LEVIER DE COMMANDE	DIRECTION	RÉSULTATS
Gauche	Déplacement du levier de commande vers l'avant	La talocheuse-lisseuse se déplace vers l'avant et vers la droite.
Gauche	Déplacement du levier de commande vers l'arrière	La talocheuse-lisseuse se déplace vers l'arrière et vers la gauche.
Droit	Déplacement du levier de commande vers l'avant	La talocheuse-lisseuse se déplace vers l'avant et vers la gauche.
Droit	Déplacement du levier de commande vers l'arrière	La talocheuse-lisseuse se déplace vers l'arrière et vers la droite.
Gauche et droit	Déplacement des deux leviers de commande vers l'avant	La talocheuse-lisseuse se déplace vers l'avant sur une ligne droite.
Gauche et droit	Déplacement des deux leviers de commande vers l'arrière	La talocheuse-lisseuse se déplace vers l'arrière sur une ligne droite.
Gauche et droit	Déplacement des deux leviers de commande vers la droite	La talocheuse-lisseuse se déplace vers la droite.
Gauche et droit	Déplacement des deux leviers de commande vers la gauche	La talocheuse-lisseuse se déplace vers la gauche.



Reportez-vous au manuel du moteur fourni avec votre machine pour y lire le programme de maintenance approprié du moteur et un guide de dépannage.

Au début du manuel se trouve une Liste de contrôle de pré-utilisation quotidienne. Faites-en des copies et utilisez-la tous les jours.

Débranchez toujours les fils de la bougie et les câbles de la batterie avant de tenter toute réparation ou maintenance sur la talocheuse-lisseuse auto-portée.

## PROGRAMME DE MAINTENANCE

### Maintenance quotidienne (toutes les 8-10 heures)

1. Vérifiez les niveaux de fluide dans le moteur et les boîtes de vitesses ; réapprovisionnez si nécessaire.

### Maintenance hebdomadaire (toutes les 30-40 heures)

1. Relubrifiez les bras, le collet de butée et les barres de direction.
2. Remplacez les lames au besoin.
3. Vérifiez et nettoyez ou remplacez le filtre à air du moteur au besoin.
4. Remplacez l'huile moteur et le filtre au besoin ; reportez-vous au manuel du moteur.

### Maintenance mensuelle (toutes les 100-125 heures)

1. Retirez, nettoyez, réinstallez et relubrifiez les bras et le collet de butée. Ajustez les bras des lames.

### Maintenance annuelle (toutes les 500-600 heures)

1. Vérifiez et remplacez au besoin les douilles des bras et du collet de butée, les joints de l'arbre et les courroies.
2. Vérifiez l'état d'usure des câbles de commande d'inclinaison.
3. Ajustez la vitesse des lames.
4. Faites la vidange de lubrifiant des boîtes de vitesses et réapprovisionnez en lubrifiant frais.

## PROCÉDURES DE MAINTENANCE

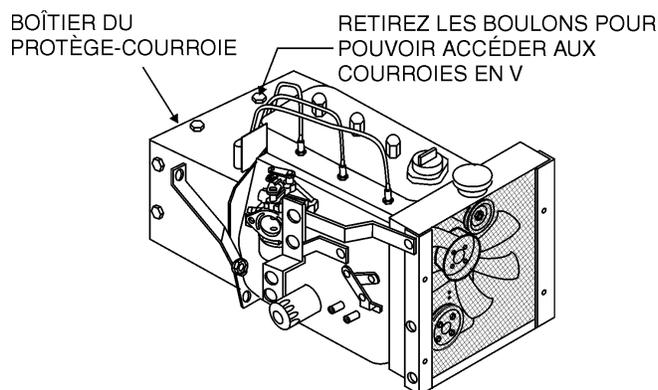
### Contrôle des courroies

Pour contrôler ou régler les courroies, vous devez retirer le protège-courroie (Figure 11).



### ATTENTION - Consigne de sécurité liée aux courroies

**N'ESSAYEZ PAS** de glisser les mains ou des outils dans la zone des courroies avec le moteur en marche.



**Figure 11. Protège-courroie**

La première indication d'usure des courroies est le ralentissement des lames bien que le moteur tourne à plein régime. Inspectez l'état des courroies (dommages ou usure excessive).

Remettez toujours en place le protège-courroie après l'inspection, le réglage ou le remplacement des courroies.

### Procédure de réglage de tension des courroies

La tension des courroies se règle en glissant l'ensemble du moteur vers l'avant et vers l'arrière de la talocheuse-lisseuse. La plaque de montage du moteur est fendue pour permettre ce mouvement.

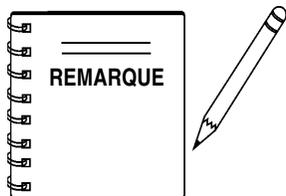
Pour ajuster la tension des courroies, desserrez les quatre boulons de fixation du moteur, puis glissez le moteur vers l'avant pour tendre les courroies ou vers l'arrière pour les détendre. Veillez à resserrer les boulons de fixation du moteur une fois la tension des courroies ajustée.

## Procédure de remplacement des courroies

Les courroies devront être remplacées dès qu'elles présentent des signes d'usure. Rappelez-vous que toutes les courroies doivent être remplacées en même temps. Ne réutilisez en aucun cas une courroie. Une usure excessive des courroies se manifeste par les signes suivants : effilochage, grincement en cours d'utilisation, dégagement de fumée ou odeur de caoutchouc brûlé en cours d'utilisation.

Dans des conditions normales d'utilisation, un jeu de courroies pourra durer six mois environ. Si les courroies de votre talocheuse-lisseuse n'atteignent pas cette durée de vie, vous devrez contrôler certains points lors du remplacement d'un jeu de courroies.

Assurez-vous que les courroies sont correctement tendues. Ensuite, assurez-vous que la poulie motrice inférieure (Figure 12) est correctement alignée.



Assurez-vous que des courroies se trouvent sur le support avant de placer la talocheuse-lisseuse sur une dalle pour finir le béton.

Pour installer les courroies neuves du support, commencez par couper les courroies usagées. Ensuite, retirez le support portant les courroies de rechange en dévissant les deux boulons qui le fixent au réservoir à carburant.

Ensuite, desserrez les quatre boulons de fixation du moteur et glissez le moteur vers l'arrière de la talocheuse-lisseuse. Glissez la première courroie sur l'embrayage et placez-la sur la poulie motrice supérieure, puis abaissez-la et placez-la sur la poulie motrice inférieure. Reprenez la procédure pour la seconde courroie.

Réalignez le moteur comme indiqué à la section **Procédure de réglage de tension des courroies**, puis remplacez les courroies sur le support.

## Remplacement des courroies de rechange

Une fois les courroies de rechange installées sur la poulie de l'embrayage, vous devrez placer des courroies neuves sur le support de courroies de rechange.

Pour ce faire, vous devrez être prêt à démonter **l'arbre de transmission**.

L'arbre de transmission se situe juste en dessous du support des courroies de rechange. Vous devrez retirer trois boulons pour déconnecter le joint homocinétique de l'accouplement de la boîte de vitesses. Voir figure 12.

Votre machine est équipée d'un support portant des courroies de rechange (Figure 12). Il se situe à l'opposé de l'embrayage (monté sur le réservoir à carburant). Assurez-vous que des courroies se trouvent sur le support avant de placer la talocheuse-lisseuse sur une dalle pour finir le béton.

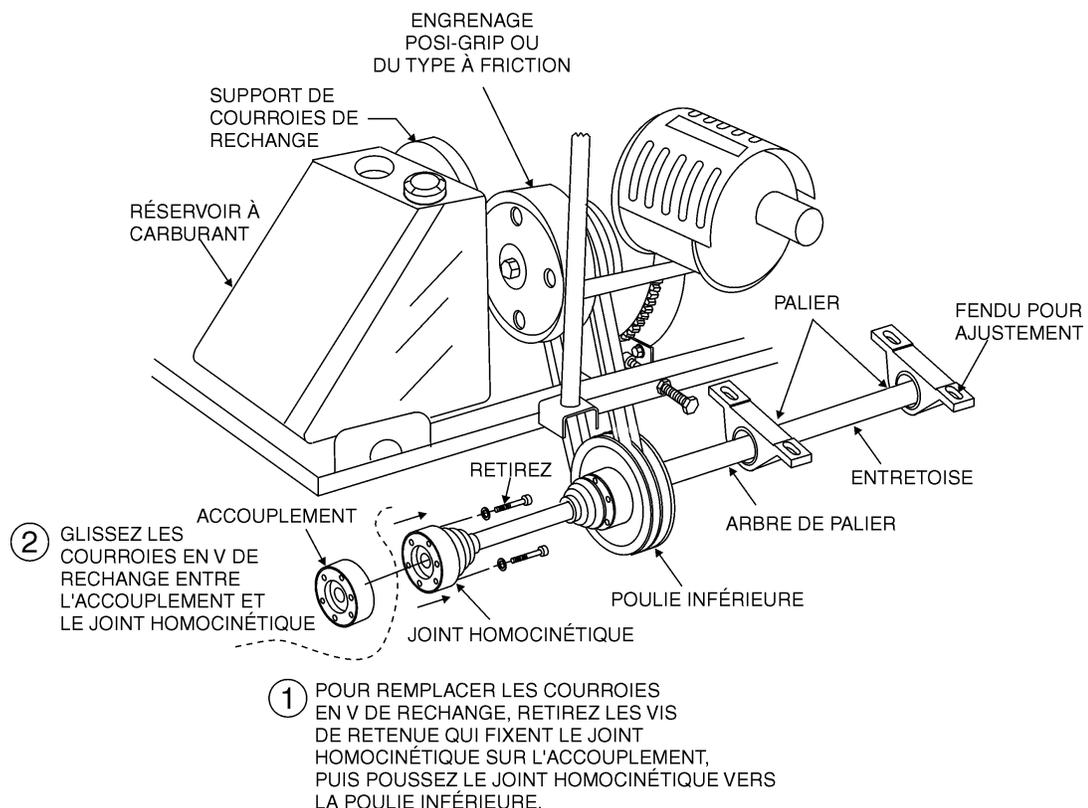


Figure 12. Diagramme de remplacement des courroies

Une fois le joint homocinétique séparé de l'accouplement de la boîte de vitesses, poussez le joint homocinétique vers l'intérieur pour créer un espace entre l'accouplement et le joint homocinétique. Glissez les courroies de rechange dans cet espace, puis placez-les sur le support de courroies de rechange. Fixez le support des courroies de rechange au réservoir à carburant.

### Correspondance d'inclinaison entre les deux jeux de lames

Il est parfois nécessaire de faire correspondre l'inclinaison des deux jeux de lames. Certains signes indiquent la nécessité d'un tel réglage. Par exemple, les différences d'inclinaison peuvent causer une différence sensible de qualité de finition entre les deux jeux de lames. Sinon, la différence d'inclinaison des lames risque de rendre difficile le contrôle de la machine. Ceci est dû à la surface en contact avec le béton (le jeu de lames ayant la plus grande surface de contact a tendance à coller plus sur le béton).

#### Single Pitch™

Sur une talocheuse-lisseuse Single Pitch™, chaque croisillon peut être individuellement incliné, ce qui oblige l'opérateur à effectuer constamment des réglages sur chaque tour d'inclinaison.

#### Twin Pitch™

Sur une talocheuse-lisseuse Twin Pitch™, l'opérateur doit soulever les poignées de commande d'inclinaison, ce qui permet de libérer la tringlerie entre les tours. Une fois la tringlerie ainsi dégagée, vous pouvez tourner la manivelle de commande d'inclinaison pour ajuster la différence. Assurez-vous de réenclencher la tringlerie une fois les réglages terminés.

#### Electric Pitch™

Sur une talocheuse-lisseuse à Electric Pitch™, une des tours a une tête motrice et l'autre une **roue à ailettes**. La roue à ailettes peut être soulevée et tournée pour permettre l'ajustement de l'inclinaison des lames de ce côté de la talocheuse-lisseuse. Bloquez à nouveau la roue à ailettes en position après l'avoir abaissée, une fois le réglage d'inclinaison des lames terminé pour la synchronisation.

### Procédure de réglage d'inclinaison des lames

Le réglage de maintenance de l'inclinaison des lames est un réglage effectué via un boulon (Figure 13) sur le bras du doigt de la lame. Ce boulon est le point de contact entre le bras de la talocheuse-lisseuse et la plaque d'usure inférieure sur le collet de butée. Le but du réglage consiste à obtenir l'inclinaison homogène des lames et une qualité de finition uniforme.

Vous devrez vérifier certains points pour déterminer si un ajustement est nécessaire. Les lames de la machine s'usent-elles de manière irrégulière (une lame complètement usée alors que les autres ont l'air neuves) ? Constatez-vous le roulement ou le tressautement perceptible de la machine en cours d'utilisation ? Observez la machine en marche : les anneaux de garde sautent-ils par rapport au sol ? Les tours de commande d'inclinaison se balancent-elles ? Ces points peuvent indiquer la nécessité d'ajustement de l'inclinaison des lames par le biais des boulons de réglage sur le doigt des lames de la talocheuse-lisseuse.

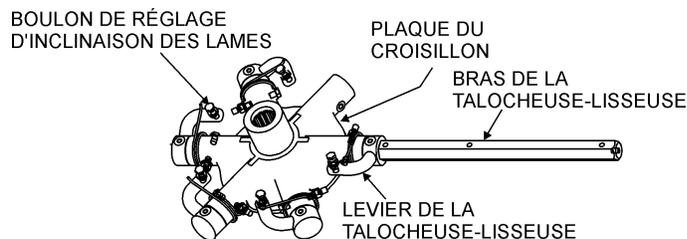


Figure 13. Boulon de réglage d'inclinaison des lames

La manière la plus facile et homogène d'effectuer ce réglage consiste à utiliser l'accessoire de réglage du bras de la talocheuse-lisseuse (réf. 1817). Cet accessoire permettra le réglage constant des doigts de bras de la talocheuse-lisseuse. Il est livré avec toute la visserie nécessaire pour permettre l'exécution de cette maintenance et un mode d'emploi. Le réglage des doigts de bras de la talocheuse-lisseuse exige un doigté particulier.

Si un accessoire de réglage de bras de la talocheuse-lisseuse n'est pas disponible et qu'un réglage immédiat s'impose, nous vous suggérons la procédure suivante. Si vous pouvez voir ou sentir que la lame tire fort, ajustez le boulon correspondant à cette lame.

Une autre manière de déterminer quelles lames doivent être réglées consiste à placer la machine sur une surface plane et à orienter les lames le plus plat possible. Ensuite, observez les boulons de réglage. Ils doivent à peine toucher la plaque d'usure inférieure du croisillon. Si vous pouvez voir que l'une d'elle ne touche pas, il faudra la régler.

Vous pourrez régler les boulons « hauts » en les abaissant jusqu'au niveau de celui qui ne touche pas ou remonter les boulons « bas » jusqu'au niveau des boulons supérieurs. Si possible, remontez le boulon bas au niveau des autres boulons. C'est la méthode la plus rapide, mais elle n'est pas toujours efficace. Après le réglage, assurez-vous que les lames sont correctement inclinées.

Souvent, si les lames sont mal ajustées, elles ne pourront pas se mettre à plat. Ceci se produit lorsque les boulons de réglage ont été trop relevés. Inversement, les boulons de réglage sont parfois trop bas et les lames ne peuvent pas être inclinées assez haut pour les opérations de finition.

## Remplacement d'une lame

Whiteman recommande le remplacement simultané de toutes les lames de la machine. Si vous vous contentez de n'en remplacer qu'une seule ou quelques-unes à la fois, la machine ne finira pas le béton de manière homogène et la machine risque de tressauter.

1. Placez la machine sur une surface plane et à niveau. Réglez la commande d'inclinaison des lames pour les orienter le plus plat possible. Notez l'orientation de la lame sur le bras de la talocheuse-lisseuse. Ceci est important pour les talocheuses-lisseuses auto-portées lorsque les deux jeux de lames sont en contre-rotation. Soulevez la machine, en plaçant des cales sous l'anneau de garde principal pour la soutenir.
2. Retirez les boulons et les rondelles d'arrêt du bras de la talocheuse-lisseuse, puis retirez la lame.
3. Raclez le béton et les particules du bras de la talocheuse-lisseuse. Cette étape est importante pour caler correctement la lame neuve.
4. Installez la lame neuve, en maintenant l'orientation correcte pour le sens de rotation.
5. Attachez les boulons et les rondelles d'arrêt.
6. Reprenez les étapes 2 à 5 pour toutes les autres lames.

## Nettoyage

Ne laissez jamais durcir le béton sur la talocheuse-lisseuse. Dès que vous aurez fini d'utiliser la talocheuse-lisseuse, rincez-la au jet d'eau, en veillant à ne pas vaporiser l'eau. Vous pourrez utiliser une brosse ou un balai pour décoller le béton qui aura pu commencer à durcir.

## TABLEAU 4. DÉPANNAGE

SYMPTÔME	PROBLÈME POSSIBLE	SOLUTION
Le moteur tourne mal ou pas du tout.	Dysfonctionnement du coupe-circuit ?	Assurez-vous que le coupe-circuit ne fonctionne pas lorsque l'opérateur est assis ; remplacez-le au besoin.
	Carburant ?	Vérifiez le circuit de carburant. Assurez-vous qu'une quantité suffisante de carburant est acheminée jusqu'au moteur. Assurez-vous que le filtre à carburant n'est pas bouché.
	Allumage ?	Assurez-vous que le contact est alimenté et fonctionne correctement.
Le coupe-circuit de sécurité ne fonctionne pas.	Autres problèmes ?	Consultez le manuel du fabricant du moteur.
	Câbles débranchés ?	Vérifiez le branchement des câbles. Remplacez au besoin.
	Mauvais contacts ?	Remplacez-le.
Si la talocheuse-lisseuse « tressaute, roule le béton ou forme des volutes irrégulières dans le béton ».	Lames ?	Assurez-vous que les lames sont en bon état, pas excessivement usées. Les lames de finition ne doivent pas mesurer moins de 50 mm (2 po) de la barre de lame au bord arrière ; les lames de mélange ne doivent pas mesurer moins de 89 mm (3,5 po). Le bord arrière de la lame doit être droit et parallèle à la barre de lame.
	Croisillon ?	Assurez-vous que toutes les lames sont réglées au même angle d'inclinaison, tel que mesuré au croisillon. Un outil de réglage sur le terrain est disponible pour le réglage en hauteur des bras de la talocheuse-lisseuse (voir « Options »).
	Bras de talocheuse-lisseuse déformés ?	Vérifiez le croisillon pour voir si les bras de la talocheuse-lisseuse ne sont pas déformés. Si l'un des bras n'est que très légèrement déformé, remplacez-le immédiatement.
	Douilles de bras de la talocheuse-lisseuse ?	Vérifiez le serrage des douilles de bras de la talocheuse-lisseuse. Pour ce faire, déplacez les bras vers le haut et vers le bas. Si la course à l'extrémité du bras est supérieure à 3,2 mm (1/8 po), les douilles devront être remplacées. Toutes les douilles devront être remplacées en même temps.
	Collet de butée ?	Vérifiez la planéité du collet de butée en le tournant sur le croisillon. Si elle varie de plus de 0,5 mm (0,02 po), remplacez le collet de butée.
	Douille du collet de butée ?	Vérifiez le collet de butée en le basculant sur le croisillon. S'il ne peut pas s'incliner de plus de 2,4 mm (3/32 po) [tel que mesuré au diamètre externe du collet de butée], remplacez la douille dans le collet de butée.
	Palier de butée usé ?	Vérifiez le palier de butée pour voir s'il tourne librement. Remarque : Remplacez le capuchon de butée au besoin.
	Inclinaison des lames ?	Vérifiez si l'inclinaison des lames est uniforme. Au besoin, réglez-la conformément aux instructions de la section « Maintenance ».
La machine en marche a un mouvement de roulis perceptible.	Arbre secondaire ?	Vérifiez la rectitude de l'arbre secondaire de la boîte de vitesses. L'arbre secondaire doit être droit et ne peut pas avoir une ovalité supérieure à 0,08 mm (0,003 po) au point d'attache du croisillon.
	Étrier ?	Assurez-vous que les deux doigts de l'étrier appuient uniformément sur le capuchon d'usure. Remplacez l'étrier au besoin.
	Lames ?	Assurez-vous que chaque lame est réglée à la même inclinaison que toutes les autres lames.

TABLEAU 4. DÉPANNAGE (SUITE)

SYMPTÔME	PROBLÈME POSSIBLE	SOLUTION
Les phares (option) ne marchent pas.	Câblage ?	Vérifiez tous les branchements électriques, y compris l'interrupteur général et assurez-vous que le câblage est en bon état et sans courts-circuits. Remplacez au besoin.
	Phares ?	Vérifiez si les ampoules sont toujours en bon état. Remplacez-le au besoin.
Le pulvérisateur de retardateur (option) ne marche pas.	Retardateur ?	Vérifiez le réservoir pour vous assurer qu'il contient du retardateur. Remplissez-le au besoin.
	Câblage ?	Vérifiez tous les branchements électriques, y compris l'interrupteur général. Remplacez les composants et le câblage au besoin.
	Interrupteur défectueux ?	Vérifiez la continuité de l'interrupteur général. Remplacez-le au besoin.
	Pompe de pulvérisation défectueuse ?	Si une tension est présente au niveau de la pompe quand l'interrupteur est activé, mais que la pompe ne fonctionne pas et que les branchements électriques sur la pompe sont corrects, remplacez la pompe.
La direction est dure à manier ou sans effet.	Tringleries de direction déréglées ?	Ajustez la tringlerie située à la base de la poignée.
	Composants usés ?	Remplacez toutes les pièces déformées.
	Pivots des boîtes de vitesses ?	Vérifiez le mouvement libre des boîtes de vitesses.
Position d'exploitation inconfortable.	Siège réglé pour l'opérateur ?	Ajustez le siège à l'aide de la manette située sur l'avant du siège.
Les poignées de commande sont trop rapprochées ou trop éloignées.	Tringleries de direction déréglées ?	Reportez-vous à la section sur le réglage de la direction.
	Poignées de commande déformées ?	Remplacez toutes les pièces déformées.
L'embrayage patine ou ne réagit guère au régime moteur.	Tension des courroies ?	Ajustez la tension des courroies.
	Courroies usées ?	Remplacez.
	Embrayage sale ?	Démontez ou nettoyez l'embrayage.
	Embrayage usé ?	Remplacez les patins sur l'embrayage à friction. Posi-Grip - remplacez l'embrayage tout entier.
	Paliers usés dans la boîte de vitesses ?	Tournez l'arbre direct de la boîte de vitesses à la main. Si l'arbre tourne avec difficulté, vérifiez les paliers de l'arbre direct et de l'arbre secondaire. Remplacez-les au besoin.
	Engrenages usés ou cassés dans la boîte de vitesses ?	Vérifiez en particulier si l'arbre secondaire de la boîte de vitesses tourne lorsque l'arbre direct tourne. Remplacez la vis sans fin et la vis comme un ensemble.
	Paliers de l'arbre de transmission usés	Inspectez les paliers de l'arbre de transmission et remplacez-les au besoin.
La tête motrice de l'Electric Pitch (option) ne fonctionne pas.	Pièces cassées ou desserrées ?	Si le moteur tourne et que l'inclinaison reste inchangée, les pièces à l'intérieur de la tête motrice sont peut-être desserrées ou cassées. Ramenez la tête motrice chez le revendeur pour la faire réparer.
	Câblage ?	Vérifiez tous les branchements et les câblages électriques. Vérifiez la continuité au niveau de la tête motrice. Assurez-vous qu'une tension est présente au commutateur de la tête motrice avec la clé de contact sur position « ON ».
	Commutateur ?	Vérifiez la continuité du commutateur. Si le commutateur fonctionne mal, remplacez-le immédiatement.
La tringlerie du Twin Pitch (option) ne fonctionne pas.	Poignées de manivelle ?	Assurez-vous que les deux poignées de manivelle sont poussées le plus bas possible. Ainsi, vous serez sûr que la tringlerie est enclenchée.
	Pièce cassée ?	Remplacez immédiatement toutes les pièces cassées.
Les courroies s'usent trop vite.	Alignement de la poulie motrice ?	Vérifiez si la poulie motrice est correctement alignée sur l'embrayage.
	Tension ?	Assurez-vous que les courroies sont correctement tendues.

### MODALITÉS DE PAIEMENT

Les modalités de paiement pour les pièces sont « net dans 30 jours ».

### POLITIQUE DE TRANSPORT

Toutes les commandes de pièces seront expédiées en port dû ou port prépayé, avec addition des frais d'expédition à la facture. Tous les envois sont FAB au point d'origine. La responsabilité de Multiquip cessera après obtention d'un manifeste signé du transporteur et toute réclamation pour articles manquants ou endommagés devra être réglée entre le destinataire et le transporteur.

### COMMANDE MINIMUM

Le montant minimum des commandes passées auprès de Multiquip est de 15 \$ (montant net). Les clients devront fournir des instructions concernant le traitement de commandes ne satisfaisant pas cette exigence.

### POLITIQUE DE RETOUR DE MARCHANDISE

Les retours de marchandise seront acceptés et un crédit sera accordé, sous réserve des dispositions suivantes :

1. Une autorisation de retour de marchandise devra être fournie par Multiquip avant l'expédition.
2. Pour obtenir une autorisation de retour de marchandise, fournissez au service Ventes de pièces Multiquip la liste mentionnant les numéros de référence, quantités et description des articles à renvoyer.
  - a. Les numéros de référence et les descriptions doivent correspondre à la liste des prix courants des pièces.
  - b. La liste devra être tapée ou imprimée.
  - c. La liste devra indiquer le(s) motif(s) de renvoi.
  - d. La liste devra désigner le ou les bons de commande ou factures sous lesquels les articles ont été initialement achetés.
  - e. La liste devra inclure le nom et le numéro de téléphone de la personne demandant l'autorisation de retour de marchandise.
3. Un exemplaire de l'autorisation de retour de marchandise devra accompagner la marchandise renvoyée.
4. Les frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Toutes les pièces devront être retournées en port prépayé au point de réception désigné par Multiquip.
5. Les pièces doivent être à l'état neuf et revendable, dans l'emballage Multiquip d'origine (le cas échéant) et avec les numéros de référence Multiquip clairement indiqués.
6. Les articles suivants ne peuvent pas être renvoyés :
  - a. Pièces périmées. (Si un article figure dans le catalogue des prix courants et indique avoir été remplacé par un autre article, il est périmé.)
  - b. Toute pièce d'une durée de conservation limitée (joints, rondelles, joints toriques et autres pièces en caoutchouc) qui a été achetée plus de six mois avant la date de retour.
  - c. Tout article dont le prix net revendeur calculé est inférieur à 5 \$.
  - d. Articles ayant fait l'objet d'une commande spéciale.
  - e. Composants électriques.
  - f. Peinture, produits chimiques et lubrifiants.
  - g. Étiquettes autocollantes et produits en papier.
  - h. Articles achetés en kits.
7. L'expéditeur sera informé de tout matériel reçu qui est inacceptable.
8. Ce matériel sera conservé pendant 5 jours ouvrés à compter de la notification, en l'attente de vos instructions. Si aucune réponse n'est reçue sous 5 jours, le matériel sera retourné à l'expéditeur à ses propres frais.
9. Un crédit sur les pièces retournées sera émis au prix net revendeur au moment de l'achat initial, moins 15 % de frais de réapprovisionnement.
10. Si un article est accepté mais que son document d'achat initial est introuvable, le prix remboursé sera fonction du prix courant en vigueur 12 mois avant la date de retour.
11. Le crédit émis sera uniquement appliqué aux achats futurs.

### PRIX ET REMISES

Les prix sont sujets à modification sans préavis. Les changements de prix prendront effet à une date spécifique et toutes les commandes reçues à cette date ou par la suite seront facturées au nouveau prix. Les remises pour baisses de prix et suppléments pour augmentations de prix ne seront pas applicables au stock disponible au moment du changement de prix.

Multiquip se réserve le droit de proposer des devis et de vendre directement aux organisations gouvernementales et aux constructeurs de matériel qui utilisent nos produits comme une partie intégrante de leurs propres produits.

### SERVICE D'EXPÉDITION SPÉCIALE

Un supplément de 35 \$ sera facturé pour un traitement spécial y compris expéditions par bus, envoi de colis avec déclaration de valeur ou cas de livraison personnelle des pièces au transporteur par Multiquip.

### LIMITATION DE RESPONSABILITÉ DU VENDEUR

Multiquip ne pourra pas être tenu pour responsable de dommages supérieurs au prix d'achat de l'article en cas de réclamation de dommages et, en aucun cas, Multiquip ne pourra être tenue pour responsable d'une perte de profits ou de clientèle ou d'autres dommages spéciaux, indirects ou accessoires.

### LIMITATION DE GARANTIE

Aucune garantie, expresse ou tacite, n'est donnée en connexion avec la vente de pièces ou d'accessoires, ni concernant tout moteur non fabriqué par Multiquip. Les garanties concernant la vente de nouvelles machines complètes sont données exclusivement par le biais d'une déclaration de garantie emballée avec ces machines et Multiquip n'endosse ni n'autorise personne à endosser en son nom toute autre obligation ou responsabilité quelconque en connexion avec la vente de ses produits. Mis à part ladite déclaration écrite de garantie, il n'existe aucune garantie, expresse, tacite ou prévue par la loi qui va au-delà de la description des produits.



# MANUEL D'UTILISATION

## POUR OBTENIR DE L'AIDE

AYEZ LE MODÈLE ET LE NUMÉRO DE  
SÉRIE À *PORTÉE DE MAIN* LORS DE VOTRE APPEL

### ÉTATS-UNIS

#### **Siège social Multiquip**

18910 Wilmington Ave.  
Carson, CA 90746  
Contact : mq@multiquip.com

#### **Pièces Mayco**

800-306-2926  
310-537-3700

Téléphone (800) 421-1244  
Télécopieur (800) 537-3927

Télécopieur : 800-672-7877  
Télécopieur : 310-637-3284

#### **Service Maintenance**

800-421-1244  
310-537-3700

Télécopieur : 310-537-4259

#### **Service des pièces MQ**

800-427-1244  
310-537-3700

Télécopieur : 800-672-7877  
Télécopieur : 310-637-3284

#### **Service Garantie**

800-421-1244, poste 279  
310-537-3700, poste 279

Télécopieur : 310-537-1173

#### **Assistance technique**

800-478-1244  
Télécopieur : 310-631-5032

### MEXIQUE

#### **MQ Cipsa**

Carr. Fed. Mexico-Puebla KM 126.5  
Momoxpan, Cholula, Puebla 72760 Mexico  
Contact : pmastretta@cipsa.com.mx

Téléphone (52) 222-225-9900  
Télécopieur (52) 222-285-0420

### ROYAUME-UNI

#### **Multiquip (UK) Limited Head Office**

Hanover Mill, Fitzroy Street,  
Ashton-under-Lyne,  
Lancashire OL7 0TL  
Contact : sales@multiquip.co.uk

Téléphone 0161 339 2223  
Télécopieur 0161 339 3226

### CANADA

#### **Multiquip**

4110 Industriel Boul.  
Laval, Québec, Canada H7L 6V3  
Contact : jmartin@multiquip.com

Téléphone (450) 625-2244  
Télécopieur (450) 625-8664

### BRÉSIL

#### **Multiquip**

Av. Evandro Lins e Silva, 840 - grupo 505  
Barra de Tijuca - Rio de Janeiro  
Contact : cnavarro@multiquip.com.br, srentes@multiquip.com.br

Téléphone 011-55-21-3433-9055  
Télécopieur 011-55-21-3433-9055

© COPYRIGHT 2006, MULTIQUIP INC.

Multiquip, Inc., le logo MQ et le logo Whiteman sont des marques déposées de Multiquip, Inc. et ne peuvent pas être utilisées, reproduites ni modifiées sans autorisation écrite. Toutes les autres marques appartiennent à leur propriétaire respectif et sont utilisées avec autorisation.

Ce manuel DOIT accompagner la machine à tout moment. Ce manuel est considéré comme faisant partie intégrante de la machine et doit rester avec si la machine est revendue.

Les informations et les caractéristiques techniques incluses dans cette publication étaient en vigueur au moment de l'autorisation d'impression. Les illustrations sont celles de la *talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée MQ Whiteman séries HTN/HTO-331V*. Les illustrations, descriptions, références et données techniques contenues dans ce manuel sont uniquement fournies à titre de référence et ne pourront pas être considérées comme contraignantes. Multiquip, Inc. se réserve le droit d'annuler ou modifier les caractéristiques techniques, la conception ou les informations publiées ici, à tout moment, sans préavis et sans encourir la moindre obligation.

Votre revendeur :



#### **MULTIQUIP INC.**

18910 WILMINGTON AVE.  
CARSON, CALIFORNIA 90746  
800-421-1244 • 310-537-3700  
Télécopieur : 310-537-3927  
E-mail : mq@multiquip.com  
Internet : multiquip.com